



Treaty Series No. 57 (1964)

Agreement

for Cultural Co-operation between the
Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and
the Government of the Federal Republic
of Cameroon

London, August 20, 1963

[The Instruments of Ratification were exchanged and the Agreement
entered into force on July 15, 1964]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1964*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

**AGREEMENT FOR CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
CAMEROON**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal Republic of Cameroon;

Considering that by virtue of the constitution of the Federal Republic of Cameroon, the English language is one of the official languages of the Federation;

Considering that instruction of an English character is, or should become for the Cameroonian people, in conformity with its national traditions, one of the instruments for its cultural, political, economic and social development, and for the fulfilment of the bi-cultural and bilingual vocation of the Federation;

Convinced that co-operation between the two countries in the fields of education, culture and sport will serve to strengthen the special links which freely unite them;

Have to this end agreed to promote within the means at their disposal the following measures :—

ARTICLE 1

The Contracting Parties undertake to promote by all appropriate means, effective co-operation in the fields of education, culture and sport as rightful partners on the basis of friendly relations and of the principle of respect for sovereignty and of non-interference.

ARTICLE 2

(1) The Government of the United Kingdom in particular undertake both in the territory of the Federal Republic of Cameroon and in their own territory, to facilitate the education of Cameroon nationals wishing to receive instruction at all levels and to obtain the relevant diplomas.

(2) In particular the Government of the United Kingdom shall take appropriate measures to put at the disposal of the Government of the Federal Republic of Cameroon the qualified personnel necessary for the functioning of public or private establishments of instruction and culture, for the *organisation of examinations and competitive tests and for administrative services in the field of teaching.*

(3) The Government of the Federal Republic of Cameroon undertake in the same spirit to accord every facility to such personnel in the performance of their mission.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall together examine how far and under what conditions examinations held at universities in their respective countries for entrance to such universities or for obtaining degrees thereat, may be recognised as having the same value for academic purposes, or, in appropriate cases, as enabling the exercise of a profession in both countries.

ARTICLE 4

The Government of the United Kingdom shall assist in the development of the Federal University of Cameroon, particularly in respect of the teaching of the English language and literature and of other aspects of British civilisation.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall especially make every effort to promote:

- (a) co-operation between their schools, scientific research institutes, and educational and cultural associations and organisations;
- (b) exchanges of information in the educational, scientific, cultural and cinematographic fields and the organisation of conferences relating thereto;
- (c) the exhibition and exchange of scientific, literary and artistic works, in particular the establishment of libraries, institutes and cultural centres intended to disseminate knowledge of their cultures and civilisation; and
- (d) the organisation of instructional travel, courses and youth exchanges.

ARTICLE 6

(1) The Government of the United Kingdom shall take the appropriate measures to put at the disposal of the Government of the Federal Republic of Cameroon specialist technicians and research workers of which the latter may have need for the functioning of Cameroon institutes or centres of study and research.

(2) In addition, each of the Contracting Parties shall facilitate research and study by specialists of the other party in the institutes, reference libraries and museums in its country, in accordance with the regulations of the said bodies.

ARTICLE 7

Each Contracting Party shall facilitate, in particular by the award of bursaries and research scholarships and by the organisation of courses, entrance by qualified nationals of the other State to universities and cultural establishments and Institutes for Scientific Research, or other Institutions of Higher Education.

ARTICLE 8

(1) The Government of the United Kingdom undertake to facilitate the admission of qualified Cameroon nationals to British Institutes of Higher Education within the framework of the laws and regulations governing them.

(2) Within the framework of national legislation and the regulations of the relevant educational bodies, Cameroonian students and pupils resident in the United Kingdom shall have the benefit of such rights and privileges as are granted to or recognised for British students and pupils.

ARTICLE 9

(1) The nationals of each of the two States shall enjoy in the territory of the other, freedom of expression in the fields of thought and art consistent with respect for public order and morals.

(2) The entry, circulation and dissemination of the means of expression of thought and art of each of the two countries are fully assured, and as far as possible encouraged, in the territory of the other, subject to respect for public order and morals.

ARTICLE 10

The nationals of one State, whether individuals or bodies corporate, may under the same conditions as apply to nationals of the other State, open or maintain in the territory of the other Contracting Party private teaching establishments in accordance with the laws and regulations there in force.

ARTICLE 11

The British Council has been accepted as the body responsible for the execution of those provisions of the present Agreement that call for action on the part of the Government of the United Kingdom.

ARTICLE 12

A mixed commission shall be established to supervise the application of the present Agreement. It shall consist of six members, three to be appointed by each of the Contracting Parties, and shall meet when required by mutual agreement, either in London or Yaoundé.

ARTICLE 13

The present Agreement shall enter into force upon the date of the exchange of instruments of ratification, which shall take place at Yaoundé, and shall remain in force for a minimum period of five years.⁽¹⁾

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement.

Done in duplicate at London the 20th day of August, 1963, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

PETER SMITHERS

For the Government of the Federal Republic of Cameroon:

V. KANGA

⁽¹⁾ The Agreement entered into force on July 15, 1964.

ACCORD DE COOPERATION CULTURELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU CAMEROUN ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Considérant qu'en vertu de la Constitution Fédérale la langue anglaise est l'une des langues officielles de la Fédération,

Considérant que l'enseignement de caractère anglais est, ou doit devenir, pour le peuple camerounais, dans la fidélité à ses traditions nationales, l'un des instruments de son développement culturel, politique, économique et social, pour la réalisation de la vocation bi-culturelle et bilingue de la Fédération,

Convaincus que la coopération entre les deux pays dans les domaines de l'Education, de la Culture et des Sports servira à resserrer les liens particuliers qui unissent librement les deux Etats,

Ont convenu, dans ce but des dispositions suivantes, que les deux parties contractantes poursuivront dans la mesure de leurs possibilités:—

ARTICLE 1

Les parties contractantes s'engagent à promouvoir par tous les moyens appropriés, une coopération efficace dans les domaines de l'Education, de la Culture et des Sports en tant que partenaires égaux en droit sur la base de rapports amicaux et des principes du respect de la souveraineté et la non-ingérence.

ARTICLE 2

(1) Le Gouvernement du Royaume-Uni s'engage notamment à faciliter sur le Territoire de la République Fédérale du Cameroun et sur son propre territoire l'éducation des nationaux Camerounais désireux de suivre des enseignements à tous niveaux et d'acquérir les diplômes qui les sanctionnent.

(2) Il prendra en particulier les mesures appropriées afin de mettre à la disposition du Gouvernement Camerounais le personnel qualifié nécessaire au fonctionnement des établissements publics ou privés d'Enseignement et de la culture, à l'organisation des examens et concours, et aux services administratifs de l'Enseignement.

(3) Dans le même esprit, le Gouvernement Camerounais accordera toutes facilités à ces personnels dans l'accomplissement de leur mission.

ARTICLE 3

Les Gouvernements contractants examineront ensemble à quel point et sous quelles conditions dans leurs pays respectifs, les concours universitaires d'admission ou de baccalauréat peuvent être admis en équivalence à des fins académiques ou, en cas approprié, pour permettre l'exercice d'une profession dans les deux pays.

ARTICLE 4

Le Gouvernement du Royaume-Uni prêtera son concours au développement de l'Université Fédérale du Cameroun, notamment en ce qui concerne l'enseignement de la langue et de la littérature anglaises et d'autres aspects de la civilisation britannique.

ARTICLE 5

Les parties contractantes s'efforceront de favoriser tout particulièrement :

- (a) la coopération entre leurs écoles et instituts de recherches scientifiques, associations et organisations d'Education et de Culture;
- (b) les échanges d'informations dans les domaines éducatif, scientifique, culturel et cinématographique et l'organisation des conférences s'y rapportant;
- (c) les expositions et échanges d'œuvres scientifiques, littéraires et artistiques, notamment la création de bibliothèques, d'instituts et de centres culturels destinés à répandre la connaissance de leurs cultures et de leur civilisation;
- (d) l'organisation de voyages documentaires, stages, échanges de jeunes.

ARTICLE 6

(1) Le Gouvernement du Royaume-Uni prendra les mesures appropriées afin de mettre à la disposition du Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun, les techniciens spécialisés et chercheurs dont celui-ci peut avoir besoin pour le fonctionnement d'Instituts ou Centres Camerounais d'Etudes et de Recherches.

(2) D'autre part, chacune des parties contractantes facilitera aux spécialistes de l'autre, l'entreprise de recherches et d'études dans les Instituts, archives, musées de son pays, conformément aux statuts desdits organismes.

ARTICLE 7

Chacun des deux Etats s'engage à faciliter aux ressortissants qualifiés de l'autre, notamment par l'octroi de bourses d'études et de bourses de recherches et par l'organisation des stages, l'accès des établissements universitaires et culturels et des Instituts de recherche scientifique ou autres.

ARTICLE 8

(1) Le Gouvernement du Royaume-Uni s'emploiera à faciliter aux nationaux Camerounais qualifiés l'admission aux grandes écoles britanniques, dans toute la mesure compatible avec les règlements de ces écoles.

(2) Dans le cadre de la législation nationale les étudiants et élèves Camerounais séjournant au Royaume-Uni, bénéficieront des mêmes droits et avantages accordés ou reconnus aux étudiants et élèves britanniques.

ARTICLE 9

(1) Les ressortissants de chacun des deux Etats disposent sur le territoire de l'autre, dans le domaine de la pensée et de l'art, de toute la liberté compatible avec le respect de l'ordre public et des bonnes mœurs.

(2) L'entrée, la circulation et la diffusion des moyens d'expression de la pensée et de l'art de chacun des deux pays sont assurées librement, et, dans toute la mesure du possible, encouragées sur le Territoire de l'autre, sous réserve du respect de l'ordre public et des bonnes mœurs.

ARTICLE 10

Les ressortissants de chacune des parties contractantes, personnes physiques ou morales, peuvent, dans les mêmes conditions que les nationaux, ouvrir ou entretenir sur le Territoire de l'autre partie contractante, des établissements d'Enseignement privé, dans le respect de la réglementation en vigueur dans le pays de résidence.

ARTICLE 11

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique a nommé et le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun a accepté le British Council comme organisme responsable de l'exécution des dispositions du présent accord qui s'imposent au Gouvernement du Royaume-Uni.

ARTICLE 12

Une Commission mixte sera constituée pour veiller à l'application du présent accord. Elle comprendra six délégués nommés à raison de trois pour chacune des parties contractantes et se réunira en cas de besoin et d'un commun accord soit à Londres soit à Yaoundé.

ARTICLE 13

Le présent accord entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Yaoundé, et restera en vigueur pour une période minimum de cinq ans.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Londres, le 20 août 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun :

V. KANGA

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

PETER SMITHERS

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England